

C.I.J.

Communiqué 56/3  
(Non officiel)

Les renseignements suivants, émanant du Greffe de la Cour internationale de Justice, ont été mis à la disposition de la presse:

Par ordonnances du 14 mars 1956, la Cour internationale de Justice a rayé de son rôle deux affaires qui avaient été introduites en 1955 par requêtes du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique: l'une, contre la Tchécoslovaquie, avait trait à un incident aérien survenu le 10 mars 1953; l'autre, contre l'U.R.S.S., à un incident aérien survenu le 7 octobre 1952.

Dans ces requêtes, le Gouvernement des Etats-Unis invoquait notamment l'article 36, paragraphe 1, du Statut de la Cour, où il est dit que la compétence de la Cour s'étend à toutes affaires que les Parties lui soumettront. Il déclarait accepter cette compétence aux fins des deux affaires et faisait valoir qu'il était loisible aux deux Gouvernements en cause: la Tchécoslovaquie et l'U.R.S.S., de faire de même: la compétence serait ainsi confirmée, et la Cour pourrait statuer.

Les requêtes du Gouvernement des Etats-Unis avaient été notifiées le jour même de leur dépôt aux Gouvernements de la Tchécoslovaquie et de l'U.R.S.S. Des réponses reçues de ces Gouvernements, il résulte qu'ils ne sont pas disposés à accepter la compétence de la Cour en la matière. C'est après avoir constaté cette situation que la Cour a précrit la radiation du rôle.

La Haye, le 15 mars 1956.

---

I.C.J.

Communiqué 56/3  
(Unofficial)

The following information from the Registry of the International Court of Justice has been communicated to the Press:

By an Order dated March 14th, 1956, the International Court of Justice has removed from its list two cases submitted in 1955 by Applications of the Government of the United States of America: one case was against Czechoslovakia and related to an aerial incident which had occurred on March 10th, 1953; the other case was against the U.S.S.R. and related to an aerial incident which had occurred on October 7th, 1952.

In these Applications the Government of the United States invoked in particular Article 36, paragraph 1, of the Statute of the Court, which provides that the jurisdiction of the Court comprises all cases which the parties refer to it. It stated that it submitted to the Court's jurisdiction for the purposes of the two cases and indicated that it was open to the two other interested Governments, Czechoslovakia and the U.S.S.R., to do the same: the Court's jurisdiction would thus be confirmed and the Court could then adjudicate.

The Applications of the Government of the United States were communicated to the Governments of Czechoslovakia and of the U.S.S.R. on the same day as they were filed. From replies received from these Governments, it appears that they are not prepared to accept the jurisdiction of the Court in these cases. Having noted this situation, the Court has ordered the removal of the cases from its list.

The Hague, March 15th, 1956.

---